

Департамент образования и молодежной политики ХМАО – Югры
Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок



**СОПОЧИНА (ПЕСИКОВА)
Аграфена Семеновна:
жизнь и творчество**

**Библиографический указатель
научных трудов и публикаций**



Ханты-Мансийск
2019

ББК 91.9:74. 26

С 64

Составитель: Степанова Елена Павловна

С64 Сопочина (Песикова) Аграфена Семеновна: жизнь и творчество : библиографический указатель / Департамент образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, БУ Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок» ; сост. Е. П. Степанова. – Ханты-Мансийск, 2019. – 58 с.

- © Департамент образования и молодежной политики ХМАО – Югры, 2019
- © Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2019
- © Е. П. Степанова, составление, 2019

От составителя

Библиографический отдел Обско-угорского института прикладных исследований и разработок предлагает вашему вниманию библиографический указатель учебников и научных публикаций, а также выступлений на конгрессах, конференциях, писем Аргафены Семеновны Сопочиной (Песиковой).

Материал в указателе расположен по рубрикам:

Учебники и иные отдельные издания; Публикации в сборниках; Переводы; Переложение фольклорных текстов на хантыйский и венгерский языки; Публикации в периодической печати; Публикации в газете «Айкӧд» (расшифровка текстов записи, переводы); Редакторская деятельность; Комментарии; Публикации о жизни и деятельности; Выступления; Письма.

Материал внутри разделов расположен в прямой хронологии. Внутри года по алфавиту заглавий трудов. Хронологический охват – 1972–2017 гг.

Издание снабжено «Указателем заглавий» и «Указателем имен», приводится хроника жизни и творческой деятельности А. С. Сопочиной.

О жизни и творческой деятельности Аргафены Семеновны читателям предлагаются статья кандидата филологических наук Ф. М. Лельховой «Хранительница традиций предков» и очерк заслуженного работника культуры СССР А. С. Глухих «Девочка с муравейника».

Библиографический указатель рекомендуется учащимся, студентам, учителям, преподавателям, краоведам, аспирантам, ученым при изучении сургутского диалекта хантыйского языка и культуры хантыйского народа – коренного населения Югры.



Хранительница традиций предков

Аграфена Семеновна Сопочина стояла у истоков создания фольклорного архива сургутских ханты, фольклорное богатство народа она стала записывать с 1988 года. В Обско-угорском институте прикладных исследований и разработок Аграфена Семеновна работала руководителем Сургутского филиала с 1991 по 2017 гг.

А. С. Сопочина (Песикова) родилась 13 апреля 1951 года в хантыйской семье охотника и рыбака Семена Павловича и Марфы Константиновны Песиковых на стойбище Песиково. На карте округа такого поселения не было. Стойбище, где проживала семья Семена Песикова, было расположено в лесу, у Кедровой речки, так отец назвал место, где родились его дети. В 1977 году она закончила Ленинградский педагогический институт им. А. И. Герцена, факультет народов Крайнего Севера, где учились многие учителя, педагогические работники Ханты-Мансийского автономного округа, являющиеся яркими представителями своего народа.

А. С. Сопочина – педагог не только по профессии, но и в душе, она всегда в кругу детей, сотрудничает с педагогическими коллективами национальных школ, часто бывает в интернатах, где живут хантыйские дети, делится с педагогами опытом, помогает им, поддерживает в трудных ситуациях. Аграфена Семеновна – яркий, жизнерадостный человек, человек с активной жизненной позицией, хорошо известный своим сородичам, землякам, творческой интеллигенции. Ее знают не только в округе, но и за рубежом, в других регионах, где проживает финно-угорское население.

Работая в институте, А. С. Сопочина (Песикова) занималась научно-исследовательской деятельностью, активно участвовала на конференциях международного, российского, регионального уровня, а также в работах семинаров, практикумов, круглых столов. Ею опубликованы научные статьи, тезисы, сообщения в отдельных сборниках по проблемам эт-



нопедагогике, этнопсихологии обско-угорских народов. Вопросы воспитания хантыйского ребенка в семье изложены в статьях «Традиционное воспитание детей сургутских ханты», «Некоторые аспекты этнопсихологии обских угров (на примере пимских ханты)», «Нормы поведения на хантыйском стойбище», «Взгляд изнутри культуры». Написаны работы по проблемам регулирования отношений коренного населения, ведущего традиционный образ с нефтяными компаниями, по вопросам самоуправления коренных малочисленных народов Севера, по вопросам социально-экономического положения КМНС, по вопросам родовых угодий и др.: «Самоуправление коренных народов Севера и Сибири и принципы его моделирования», «Взаимоотношение техногенной и аборигенной цивилизации», «Современное социально-экономическое положение сургутских ханты», «Ландшафт для слабых и сильных», «О чем думают в общине “Ханто”» и многие другие статьи. Ее работы также посвящены традиционному менталитету, мировоззрению, духовной и материальной культуре восточных ханты, которые имеют отличительные особенности от других локальных групп обских народов, не только в языке, но и в материальной и духовной сфере: в одежде, жилище, обрядах, традициях статьи: «Современная структура миропонимания обских угров, ведущих традиционный образ жизни», «Что такое “Богатство” в представлении хантов реки Тром-Аган?», «Сургутские ханты» и другие интересные публикации.

А. С. Сопочина – исследователь сургутского диалекта хантыйского языка, автор многих учебников, учебных пособий, словарей, разговорников по сургутскому диалекту, ею написаны современные учебники 1–4 классов, «Картинный словарь хантыйского языка», «Русско-хантыйский разговорник», актуальность составления которых определяется отсутствием учебных пособий для не владеющих родным языком.

За годы работы ею написано около 30 учебных изданий, в том числе книги по культуре, фольклору сургутских



ханты. Родной хантыйский язык она пропагандирует всегда: общаясь с маленькими детьми, со школьниками, студентами, взрослым населением, а также рассказывая о нем на лекциях в школах, на курсах повышения квалификации учителей, на семинарах подготовки учебных пособий, и за рубежом, куда ее не раз приглашали для чтения лекций, для проведения различных мероприятий, для консультаций по различным вопросам.

А. С. Сопочина часто публикуется в периодических изданиях, как на русском языке, так и на родном хантыйском. Ею в разные годы жизни написано около 40 публикаций в газетах, журналах как регионального, так и федерального значения. Круг вопросов, освещаемых в статьях, самый различный: это и фольклорные записи, размышления о жизни аборигенов, о сохранении своих сородичей на земле, размышления о будущем на этой сибирской земле.

Аграфена Семеновна активно занимается редакторской деятельностью. Ею отредактированы художественные, фольклорные сборники, сборники сказок и загадок, книги для дополнительного чтения на сургутском диалекте хантыйского языка («Я слушаю Землю», «В тени старого кедра» – автор Е. Д. Айпин), учебники, учебные и методические пособия для учащихся школ округа и т. д.

О жизни и деятельности Аграфены Семеновны писали известные люди нашего края, ее друзья и коллеги. Это Глухих А. С., Бардин Г. И. Себурова Т. С., Харамзин Т. Г., Белобородов В. К., Немысова Е. А., Огрызко В. В. и др.

Пожелаем Аграфене Семеновне долгих лет, крепкого здоровья, удачи и новых побед.

Ф. М. Лельхова,

кандидат филологических наук,

руководитель отдела хантыйской филологии ОУИПИУР



Девочка с муравейника

Эту невысокую женщину знают не только коренные жители Югры, но и исследователи истории и культуры коренных жителей Югры. Одни называют ее Аграфеной Семеновной Песиковой, другие – Сопочиной, та и другая фамилия верные, но первая – изначальная, родительская.

Существует легенда о судьбе рода Песиковых. Когда-то они жили в верховьях Большого Югана и жили богато, оленей держали. Однажды один из молодых охотников добыл соболя с золотой цепочкой на шее. Золотая цепочка – признак принадлежности соболя к лесной богине. Старики убеждали молодого охотника отдать соболью шкурку им, и они удержат священного соболя, не отпустят к хозяйке. Но охотник не прислушался к их совету – шкурку он положил в меховую обувь вместо стельки, а голенище перевязал в трех местах. Ночью лесная богиня пришла за своим соболем и стала его звать. Все три повязки порвались, шкурка выскочила и живым зверьком умчалась к хозяйке. Она прокляла многочисленный род Песиковых. Легенда гласит, что практически все члены большого рода вымерли, их даже не хоронили. Избушки в юртах стали их могилой. Избежали смерти только два мальчика, давшие впоследствии продолжение роду. Подростки спустились на обласе до Юганской Оби. Пока ехали, ни одна семья их не приютила, боялись заразы. Добрались до Селиярово на Оби. Со временем дед Аграфены Семеновны, Павел Николаевич Песиков обосновался на притоке Оби реки Лямин. Он был женат на Татьяне Павловне, она была старше его на двадцать лет, но жили они душа в душу, родив семерых детей, последний – Семён был отцом Аграфены. Дед был неусидчивым и любознательным человеком, ему хотелось, как можно больше видеть и знать, но в то же время он всегда требовал, чтобы члены семьи придерживались обычаев юганских ханты. Много сказок, легенд, преданий он рас-



сказал внучке. В одном из рассказов дед поведал внучке, что однажды вечером, во время гражданской войны, в одной из поездок в Тундрино за продуктами, его олени ша-рахнулись в сторону от белого столба. Он не стал рассмат-ривать в потемках столб, заночевав в соседнем кедраче. Утром разглядел, – это была девушка в ледяном панцире. В Тундрино ему рассказали, что так казнили комсомолку Та-исию Зорину.

Когда закончилась гражданская война, Павел Никола-евич разрешил некоторым участникам белого движения скрываться на его родовых землях: ему было все равно, кто есть кто – белые, красные..., – все мы люди...

Семья считалась зажиточной, не каждая семья могла иметь до трехсот оленей, а семья Павла Николаевича имела. От раскулачивания семью уберегло большое расстояние от административных центров и уважение сородичей.

Павел Николаевич был известным шаманом. Он успешно лечил людей, разрешал их жизненные проблемы, предсказывал будущее. Аграфена Семеновна рассказывала, как он смог укротить важенку, убивавшую копытами толь-ко что родившихся оленят. Он приласкал важенку, погла-дил ей морду, пошептал, что-то в одно ухо, потом в крест срезал шерсть с обоих боков. Олениха стала смирной, хо-рошей матерью.

Нелегкая судьба выпала Семену – младшему сыну Павла Николаевича. Как все хантыйские дети военного времени, жили в интернате, питался тем, что привозили родители, и что можно было сохранить на мерзлой земле под пластами мха. Он был грамотным, поскольку несколько лет учился в школе и когда подрос, его заставили вступить в колхоз.

Дважды родители сватали ему невест, но безрезульт-атно, пока он сам не встретил Марфу Рынкову и долго ее уговаривал выйти за него замуж. Семья сложилась креп-кая, дети родились. Выйдя из колхоза, стал рыбаком-единоличником, приобщая к рыбалке детей.



Вскоре на родовые земли Песиковых пришли лесорубы. Они поставили на высоком яру реки Лямин п. Горный, затем пришли нефтяники... Так эта семья встретила с несправедливым отношением техногенного общества к аборигенам: расстреливали домашних оленей, ломали замки, грабили лабазы, громили рыбные ловушки. Но постепенно Семен Павлович приучил Горновских жителей уважать тайгу, бережно относиться друг другу, к своим и чужим традициям, ценностям.

Пространный взгляд в прошлое рода Песиковых оправдан, потому что черты предков генетически перешли к Аграфене Семеновне. Неумность и любознательность, трудолюбие и терпение характеризуют натуру этой женщины.

Обычно дети ханты приезжали в интернаты в своей одежде. Необходимо было все национальное снять и одеть цивильное, интернатское. Не всегда интернатская одежда была в пору детям. Одной девочке достались большие ботинки с дырочками. Заведующая интернатом повела ее в магазин, в котором ей приобрела ботинки по ее ногам. А до этого девочке приходилось бегать либо босиком, либо в кисах или в ныриках. Груню эта история потрясла так сильно, что она написала рассказ и отдала в сургутскую газету «К победе коммунизма». Заместитель редактора Иван Прокопьевич Захаров оценил творческие задатки хантыйской школьницы и предложил сотрудничать с газетой. Песикова мечтала поступить в литературный институт им. Горького, но не попала туда и год училась в педучилище в Ханты-Мансийске. Она стала сотрудничать с редакцией газеты «Ленинская правда», с радио, с ведущими писателями Маргаритой Анисимковой и Андреем Тархановым. На нее «глаз положили» знатоки хантыйского языка Евдокия Андреевна Немысова и Мария Кузьминична Волдина, которые буквально заразили Груню её родным, хантыйским языком. После второго курса учебы в педучи-



лице, она поступила в институт им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург), где учились представители коренных народов Севера и Дальнего Востока. Для Груни знаковое событие студенческих лет – встреча с Николаем Ивановичем Терешкиным, он жил и работал в Ленинграде. Н. И. Терешкин – исследователь восточных диалектов хантыйского языка, первый ученый из народа ханты. Погружаясь с головой в изучение родного языка, она у Н. И. Терешкина училась теории финно-угорских языков.

На пятом курсе Аграфена познакомилась с молодым латышским музыкантом Иваром Галениексом, вышла за него замуж и переехала в Ригу. Но со своим народом она не расставалась. Сотрудничала с Ленинградским филиалом издательства «Просвещение» по изданию учебников на сургутском диалекте. Комментировала научно-популярные фильмы о хантах на Таллинском телевидении, встречалась с сотрудниками Тартуского университета и венгерскими учеными и студентами. Работала воспитателем в психоневрологическом доме ребенка. Потом судьба сделала резкий поворот в ее биографии. Расставшись с мужем, Аграфена вместе с детьми переезжает на родину в Сургутский район. Около трех лет преподавала в Русскинской школе, в которой пыталась применять методы и приемы традиционного воспитания и обучения детей. Еще в студенческие годы она вместе с Н. И. Терешкиным издала два учебника. С приездом на родину продолжала заниматься тем же. Комплекты учебников по сургутскому диалекту выдержали три переиздания. Недаром говорят: где родился там и пригодился. Аграфена Семеновна оказалась нужна землякам, краю, где она окунулась, точнее – нырнула в гущу событий, захлестнувших Югру, в частности ее Сургутский район. Именно здесь обнаружилось ядро нефтяных залежей, а вместе с ними сразу же возникли разногласия коренных жителей и недропользователей. Ярким примером такого противостояния стало освоение верховий священной реки Тром Аган,



где была открыта группа месторождений, которым дали имя Аркадия Тяна, сподвижника нефтяной легенды Фармана Салманова. Пять лет сопротивлялись аборигены нефтяному натиску, пока президент Б. Н. Ельцин своим указом не разрешил вести здесь нефтеразработку при соблюдении особого режима работы. В этой «гуще», боевой, кипучей деятельности активное участие приняли Аграфена Семеновна и ее муж Иосиф Антонович Сопочины.

Вместе со своим супругом, который по требованию коренных жителей возглавил Русскинской сельский совет Сургутского района. На первый план в работе сельского совета выдвинулись проблемы отношений нефтяных компаний с коренным населением, ведущим традиционную жизнедеятельность. Возникли и вопросы по землепользованию, по сохранению окружающей среды, образа жизни и культуры коренных народов Севера. Возникла необходимость создания такой официальной структуры, которая в законном порядке могла бы выдвинуть перед действующей властью проблемы выживания аборигенов в современных условиях и решение этих проблем на законодательном уровне. Самой лучшей платформой в разрешении этих задач оказалась Ассоциация «Спасение Югры», которая существует до сегодняшнего дня под названием Общественная организация «Спасение Югры». Аграфена Семеновна со своим мужем И. А. Сопочиным плодотворно сотрудничала с этой организацией. С помощью Общественной организации «Спасение Югры» тромаганские и пимские ханты добились указа Президента России Б. Н. Ельцина об особом освоении группы Тяновских месторождений нефти. Во главе этого движения стояли И. А. и А. С. Сопочины.

По инициативе Аграфены Семеновны с горячей поддержкой заместителя «Сургутнефтегаза» Николаем Петровичем Захарченко был создан отдел по работе с коренным населением по приказу генерального директора ПАО



«Сургутнефтегаз» Л. В. Богданова. Первым главой этого отдела утвердили Молданова Петра Тихоновича, по национальности ханты.

Потом, в её жизни, таких событий, крупных и не очень, происходило много, да и сейчас происходят. Время Аграфены Семеновны буквально расписано по часам. Основную часть ее жизни занимала работа в Обско-угорском институте, – она была руководителем Сургутского филиала. По инициативе Аграфены Семеновны создали Сургутский филиал. С 1988 года она стала собирать аудио и видеозаписи фольклора сургутских ханты. Не имея технических средств, Аграфена Семеновна брала копии этих записей у иностранных исследователей культуры и языка сургутских ханты. Сама, сколько могла, фиксировала сказки, сказания, были, загадки на бумаге на хантыйском языке с переводом на русский язык. Стало ей легче работать, когда строители города Когалыма подарили Аграфене Семеновне механическую пишущую машинку с латинским шрифтом и с кириллицей. В 1995 году Аграфена Семеновна читала лекции по фонетике и морфологии сургутского диалекта хантыйского языка студентам института им. Этвеша Лоранда (Будапешт, Венгрия). Тогда на свои средства смогла приобрести диктофон и видеокамеру. Появилась у ней возможность фиксировать живой звук речи своих сородичей. Приобретение же компьютера для нее было неподъемно. Аграфена Семеновна благодарна ИКНПЦ «Барсова гора», что они нашли уголок в своем офисе, где мог разместиться Сургутский филиал до 2004 года. Аграфена Семеновна совместно с сотрудником ИКНПЦ «Барсова гора» Максимом Попадкиным ввела в компьютер шрифты сургутского диалекта хантыйского языка. С 2004 года Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок предоставил Сургутскому филиалу помещение и оборудование для дальнейшей работы.

За годы работы Аграфена Семеновна изъездила, а то и исходила пешком все стойбища, собирая яркие образцы хантыйского фольклора. Создала общину «Ханто», обустроила родовые земли родителей... В 1996 году Аграфена Семеновна публично защитила Уставы двух общин: «Ханто» и «Яун-Ях». На основании законов РФ и ХМАО сумела написать Уставы без помощи юридических лиц, преодолевая противодействие Администрации Сургутского района. В этом же году Аграфена Семеновна вместе с супругом Иосифом Анатольевичем перевезла оленей на территорию общины «Ханто». На протяжении 5 лет она покупала оленей и 14 голов уже обученных оленей доставила в Нижний Тром-Аган, где 25 лет не было оленей, так как всех оленей у разных семей передавали поезда, которые курсировали между Сургутом и Новым Уренгоем и Нижневартовском. И тогда, Аграфена Семеновна предложила своим сородичам новый порядок выпаса оленей, приспособленный к новым условиям. В настоящее время на этой территории пасутся олени и молодые люди ведут традиционную жизнедеятельность.

Общественная работа занимает вторую половину ее времени. С 2002 по 2008 годы Аграфена Семеновна возглавляла Сургутское районное отделение ОО «Спасение Югры». В этой общественной работе она привлекла таких гигантов, как «Лукойл-Западная Сибирь», «Сургутфтегаз», Администрацию Сургутского района. Хорошая совместная работа была с Сергеем Александровичем Черкашиным, заместителем главы Сургутского района. Удачно вписывалась общественная работа Сургутского районного отделения ОО «Спасения Югры» с «Союзом оленеводов-частников». Два раза совместными усилиями перегоняли ямальских оленей для раздачи их сургутским ханты. Она помогает землякам в оформлении документов по территориям традиционного природопользования, пишет уставы национальных общин, участвует в организации национальных праздников и обрядов.



Сотрудничает Аграфена Семеновна с венгерскими, финскими, эстонскими, немецкими исследователями. Читает лекции в Будапештском университете, выступает с докладами на симпозиумах, конгрессах в финских городах Ювяскуля, Турку, Хельсенки, Инари. Представляла народ ханты перед племенем семинолов в Майами.

Шестьдесят восемь прожитых лет много или мало? Для Сопочиной, наверное, немного, потому что многое еще надо сделать. В 2010 году завершила работу над хантыйским букварем. Он яркий, богато иллюстрирован фотографиями, рисунками. Каждому ребенку будет интересно взять его в руки и перелистать. Но значимость букваря не только в его внешнем виде. Трудно осознать, но до сих пор школьники пользовались букварем Николая Ивановича Терешкина, морально устаревшим, пятидесятих годов издания. На счету Аграфены Семеновны уже двадцать пять учебных пособий. Она с признательностью и благодарностью вспоминает тех, кто находился рядом на этом творческом пути – ученых Евдокию Андреевну Немысову, Николая Ивановича Терешкина, Леннарта Мери, Еву Шмидт, Марту Чепреги, Штефана Дудека... Список длинен и особое место в нем занимает латышская свекровь Анна-Лайма Екабовна Галениеце, перенесшая тяготы ссыльной жизни в Сибири, но сохранившая любовь и уважение к народу ханты. Она перенесла эти чувства и на Аграфену Семеновну. Она всегда была уверена, что ее бывшая невестка добьется больших успехов в жизни. И не ошиблась.

Когда-то маленькая Груня спросила свою маму, Марфу Константиновну, откуда она, Груня, взялась. Мама не только объяснила, но и показала муравейник, на котором она нашла беспомощного младенца. Груня испугано спросила: а муравьи меня не кусали? Нет, ответила мама, муравьи не кусают несмышленьшей, они кусают только хулиганов с разрушенной головой.

До сих пор этот муравейник стоит у обочины дороги.
На одной его стороне живут еще муравьи, а на другой рас-
тет зеленый мох и маленький кедр.

А. С. Глухих,
заслуженный работник культуры СССР,
член Союза журналистов России



БИБЛИОГРАФИЯ

Учебники и иные отдельные издания

1. Терешкин, Н. И. Хантыйский язык : учебник для подготавливающего класса (на языке сургутских ханты) / Н. И. Терешкин ; ред. Ю. Н. Русская ; в раб. над учеб. принимала участие А. С. Песикова. – Л. : Просвещение, 1975. – 156 с. – Содерж.:
Қоләп лотъәм ёққән : [рассказ] / А. Песикова. – С. 103.
Ай еем : [рассказ] / А. Песикова. – С. 104.
Ай нянь ики : [сказка] / А. Песикова. – С. 128.
Юхәт : [сказка] / А. Песикова. – С. 130.
2. Песикова, А. С. Хантыйский язык : учеб. и кн. для чтения 2 класса (сургутский диалект) / А. С. Песикова, Р. Е. Ермакова, Ф. И. Смирнова. – СПб. : Просвещение, 1996. – 146 с. : ил.
3. Песикова, А. С. Хантыйский язык : учеб. и кн. для чтения 3 класса (сургутский диалект) / А. С. Песикова, Е. Д. Кулинич ; ред. М. А. Рачинская. – СПб. : Просвещение, 1997. – 159 с. : ил.
4. Песикова, А. С. О чем думают в общине «Ханто» : о родовых угодьях, о родовой общине / А. С. Песикова. – Сургут : Изд-во СурГУ, 1998. – 14 с.
5. Песикова, А. С. Хантыйский язык = Кәнтәк кӧд : учеб. для 2 класса (сургутский диалект) / А. С. Песикова, Р. И. Ермакова, Ф. И. Смирнова ; ред. М. А. Рачинская. – СПб. : Просвещение, 2002. – 134 с. : ил.
6. Песикова, А. С. Хантыйский язык = Кәнтәк кӧд : учеб. для 3 класса (сургутский диалект) / А. С. Песикова ; ред. М. А. Рачинская, Л. Выквырагтыргыргына. – СПб. : Просвещение, 2003. – 102 с. : ил.
7. Песикова, А. С. Хантыйский язык = Кәнтәк кӧд : учеб. для 4 класса общеобразоват. школы (сургутский диалект) / А. С. Песикова ; ред. М. А. Рачинская. – СПб. :

- Просвещение, 2003. – 125 с. : ил.
8. Песикова, А. С. Картинный словарь хантыйского языка (сургутский диалект) : учеб. пособие для учащихся 1–4 классов общеобразоват. учрежд. / А. С. Песикова ; ред. М. А. Рачинская. – СПб. : Просвещение, 2005. – 125 с. : ил.
 9. Песикова, А. С. Взгляд изнутри культуры / А. С. Песикова ; Деп. по вопр. малочисл. народов Севера, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006. – 96 с. : цв. ил.
 10. Покачева, Е. Р. Русско-хантыйский разговорник (сургутский диалект) / Е. Р. Покачева, А. С. Песикова ; Деп. по вопр. малочисл. народов Севера ХМАО – Югры, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006. – 121 с.
 11. Песикова, А. С. Хантыйско-русский тематический словарь (сургутский диалект) : учеб. пособие для учащихся 1–4 классов общеобразоват. учрежд. / А. С. Песикова. – СПб. : Просвещение, 2007. – 74 с.
 12. Немысова, Е. А. Картинный словарь шурышкарского, казымского, сургутского, ваховского диалектов хантыйского языка (для учащихся 9–11 классов общеобразоват. учрежд.) / Е. А. Немысова, А. С. Песикова, М. А. Прасина. – СПб. : Миралл, 2008. – 32 с. : цв. ил.
 13. Песикова, А. С. Хантыйский язык (сургутский диалект). Букварь 1 кл. = Кӓнтӓк кӓд : учеб. для общеобразоват. школ / А. С. Песикова. – СПб. : Полиграфист, 2008. – 124 с. : ил.
 14. Песикова, А. С. Хантыйский язык (сургутский диалект). 2 кл. = Кӓнтӓк кӓд : учеб. для общеобразоват. учрежд. / А. С. Песикова. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2008. – 144 с. : ил.
 15. Песикова, А. С. Хантыйский язык (сургутский диалект). 3 кл. = Кӓнтӓк кӓд : учеб. для общеобразоват.



- учрежд. / А. С. Песикова. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2008. – 132 с. : ил.
16. Песикова, А. С. Хантыйский язык (сургутский диалект). 4 кл. = Кӓнтӓк кӓд : учеб. для общеобразоват. учрежд. / А. С. Песикова. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2008. – 128 с. : ил.
17. Песикова, А. С. Хантыйский язык (сургутский диалект). 5–9 кл. : учебно-наглядное пособие для общеобразоват. учрежд. / А. С. Песикова, Е. А. Немысова. – СПб. : Просвещение, 2009. – 96 с.
18. Песикова, А. С. Книга для чтения (сургутский) диалект. 4 кл. / А. С. Песикова, А. Н. Волкова ; Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ИИЦ ЮГУ, 2010. – 132 с.
19. Сказки, рассказы с реки Лямы : фольклорный сборник на языке сургутских ханты / Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры ; БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок ; сост.: А. С. Песикова, А. Н. Волкова ; рец.: Е. А. Немысова, Ф. М. Лельхова. – Ханты-Мансийск : Юграфика, 2013. – 328 с.

Публикации в сборниках

20. Принципы моделирования административно-управленческих структур сообщества коренных малочисленных жителей Севера и Сибири / А. С. Песикова // Пути выживания народов ханты и манси : материалы науч.-практ. конф. (п. Лянтор, 9–16 апреля 1992 г.). – Ханты-Мансийск : Ассоциация «Спасение Югры», 1993. – С. 9–15.
21. Die philosophisch-religiöse Weltanschauung der Ob-Ugrier (Chanten und Mansen) heute / A. S. Pesikova // Ethnologia & Folklorisika. Pars VI / Redegerunt Heikki Leskinen, Risto Raittila, Tonu Seilenthal. – Juvaskula, 1996. – P. 324–328.

22. Некоторые аспекты этнопсихологии обских угров (на примере пимских ханты) / А. С. Сопочина // Тезисы научно-практической конференции, посвященной 5-летию НИИ ОУН / отв. за вып. Р. В. Перевалова. – М. : ИКАР, 1996. – С. 10.
23. Самоуправление коренных народов Севера и Сибири и принципы его моделирования / А. С. Песикова // Ресурсы традиционного природопользования народов Севера, Сибири и Дальнего Востока России. – Петропавловск-Камчатский : Камшат, 1996. – С. 141–145.
24. Некоторые аспекты этнопсихологии обских угров на примере пимских ханты / А. С. Песикова // Сборник научных трудов. – Сургут : Изд-во СурГУ, 1997. – Вып. 3. – С. 225–232.
25. Этика поведения этнографа на стойбище / А. С. Песикова // Сборник научных трудов. – Сургут : Изд-во СурГУ, 1997. – Вып. 3. – С. 214–217.
26. Нормы поведения на хантыйском стойбище / А. С. Песикова // Народы Северо-Западной Сибири / под ред. Н. В. Лукиной ; ред. В. С. Сумарокова. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 1998. – Вып. 5. – С. 60–66.
27. Взаимоотношение техногенной и аборигенной цивилизации / А. С. Песикова // Сборник научных трудов. Ч. 2 : Гуманитарные науки. – Сургут : Изд-во СурГУ, 2000. – Вып. 6. – С. 19–22.
28. Современная структура миропонимания обских угров, ведущих традиционный образ жизни (на примере сургутских ханты) / А. С. Песикова // Памятники Югры: вчера, сегодня, завтра / отв. ред. Я. А. Яковлев. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 2000. – Вып. 1. – С. 131–137.
29. Что такое «Богатство» в представлении хантов реки Тром-Аган? / А. С. Песикова // Этнография народов Западной Сибири (к юбилею доктора исторических наук, профессора Зои Петровны Соколовой) : [научное

- издание] / отв. ред.: Д. А. Функ, А. П. Зенько. – М. : ИЭА РАН, 2000. – Вып. 10. – С. 238–246.
30. Традиционное воспитание детей сургутских ханты / А. С. Песикова // Обские угры на пороге третьего тысячелетия : сборник статей / сост. Е. А. Немысова ; под ред.: К. В. Афанасьевой, Е. А. Немысовой. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2001. – № 5 – С. 34–37.
31. Ландшафт для слабых или сильных? / А. С. Песикова // Языки и культура народов ханты и манси : материалы междунар. конф., посвящ. 10-летию НИИ обско-угорских народов. Ч. 1 : Этнология, социология, экономика / отв. ред. Н. В. Лукина. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 2002. – С. 208–212.
32. Ландшафт для слабых и сильных? / А. С. Песикова // Бахлыковские чтения – 2003 : материалы науч.-практ. конф., посвящ. 70-летию угутского просветителя П. С. Бахлыкова (22 января, 2003 г., п. Угут). – Сургут : Сургутская типография, 2003. – С. 59–62.
33. Дневник экспедиции / А. С. Песикова // Встреча родов ханты : материалы межрегион. детской этногр. Экспедиции «Встреча родов ханты проживающих на реках Тромъеган, Пим, Лямин, Сыня» / Правительство ХМАО – Югры, Науч. фольк. архив коренных малочисл. народов Севера, НИИ угроведения, Сург. район. отд. общ. организации «Спасение Югры», Шурышкарское район. отд. обществ. организации «Ямал – потомкам» ; отв. за вып. А. И. Лонгортов. – Сургут : Сургутская типография, 2004. – С. 11–32.
34. Современное социально-экономическое положение сургутских ханты / А. С. Песикова // Сохранение традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера и проблема устойчивого развития : материалы Междунар. науч. конф. (23–26 июня, 2003 г., г. Ханты-Мансийск) / отв. за вып. Т. В. Волдина ; ред.: Е.

- И. Ромбандеева, Т. Г. Харамзин ; Организация Объед. Наций по вопр. образ. и культуры, Комиссия РФ по делам ЮНЕСКО, Правительство ХМАО, Деп. по вопр. коренных малочисл. народов Севера, НИИ угроведения. – М. : ИКАР, 2004. – С. 456–465.
35. Сургутские ханты / А. С. Песикова // Встреча родов ханты : материалы межрегион. детской этногр. Экспедиции «Встреча родов ханты, проживающих на реках Тромъеган, Пим, Лямин, Сыня» / Правительство ХМАО – Югры, Науч. фольк. архив коренных малочисл. народов Севера, НИИ угроведения, Сург. район. отд. общ. орг. «Спасение Югры», Шурышкарское район. отд. обществ. орг. «Ямал – потомкам» ; отв. за вып. А. И. Лонгоров. – Сургут : Сургутская типография, 2004. – С. 74–77.
36. Необъятная священная земля / А. Сопочина // Топонимия бассейна реки Казым / Т. Н. Дмитриева ; науч. ред. А. К. Матвеев ; Правительство ХМАО, Комитет по вопр. малочисл. народов Севера, Уральский гос. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2005. – С. 153.
37. История создания фольклорного архива сургутских ханты / А. С. Песикова // История и современность : воспоминания сотрудников Обско-угорского института прикладных исследований и разработок / Правительство ХМАО, Деп. по вопр. малочисл. народов Севера, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок ; ред. С. А. Попова. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006. – С. 19–22.
38. Современная музейная экспозиция этнических экспонатов в Сургутском и Нижневартовских районах / А. С. Песикова // Сохранение народных традиций : материалы окруж. науч. конф., посвящ. 20-летию музея «Торум Маа» (4–7 сентября 2007 года) / Деп. по вопр. МНС Севера ХМАО, Этнографический музей



под открытым небом «Торум Маа»; сост. В. Ю. Кондин; науч. ред. А. Д. Каксин. – Ханты-Мансийск: ОАО «Информационно-издательский центр», 2008. – С. 81–85.

39. Некоторые положения этнопедагогики сургутских ханты применительно к работе школы-интерната / А. С. Песикова // Вестник угроведения: Педагогика. Психология. Социология : науч.-теорет. и метод. журнал / Деп. образования и молодеж. политики ХМАО – Югры, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : Печатное дело, 2010. – № 1 (3). – С. 8–84.
40. Принципы отношения юганских ханты к природе (этноэкология юганских ханты) / А. С. Песикова // Мировоззрение обских угров в контексте языка и культуры : материалы Всерос. науч.-практ. конф. (19–22 мая 2008 г., г. Ханты-Мансийск) / науч. ред.: Е. И. Ромбандеева, Т. Г. Харамзин, С. А. Попова, М. А. Лапина; рец. Е. А. Игушев; отв. за вып. С. А. Герасимова. – Ханты-Мансийск : ИИЦ ЮГУ, 2010. – С. 345–353.
41. Традиционное воспитание детей сургутских ханты / А. С. Песикова // Мировоззрение обских угров в контексте языка и культуры : материалы Всерос. науч.-практ. конф. (19–22 мая 2008 г., г. Ханты-Мансийск) / науч. ред.: Е. И. Ромбандеева, Т. Г. Харамзин, С. А. Попова, М. А. Лапина; рец. Е. А. Игушев; отв. за вып. С. А. Герасимова. – Ханты-Мансийск : ИИЦ ЮГУ, 2010. – С. 380–385.
42. Экспедиция на Демьянку / А. С. Сопочина // Культурные и филологические аспекты генезиса и трансформации исторических общностей коренных народов Югры / Деп. образования и молодеж. политики ХМАО – Югры, БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разра-



боток ; отв. ред. Е. В. Косинцева. – Ханты-Мансийск : Изд-во Юграфика, 2012. – 267 с. – (Научные труды ОУИ-ПШИР). – С. 54–73.

43. Графика. Сургутский диалект / А. С. Песикова // Сохранение и популяризация финно-угорских и самодийских языков в средствах массовой информации : материалы межрегион. науч.-практ. конф., посвящ. 55-летию юбилею газеты «Ханты ясаң». – Ханты-Мансийск : Принт-Класс, 2013. – С. 59–65.
44. Экологические проблемы озера Имлор – достопримечательного места, сакральной территории, участка нефтепромысла / А. С. Песикова // Ханты-Мансийский автономный округ в зеркале прошлого / ред. Я. А. Яковлев. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 2014. – Вып. 12. – С. 30–46.
45. Проблемы обучения письменности сургутского диалекта хантыйского языка / А. С. Песикова // Бахлыковские чтения : материалы Всерос. науч.-практ. конф. с международным участием (г. п. Белый Яр, 1–2 ноября 2016 г.). – Сургут : ГУП ХМАО «Сургутская типография», 2016. – Вып. VI. – С. 61–66.
46. Взгляд назад / А. С. Сопочина (Песикова) // Лянтор: достояние, адресованное будущему / сост. Е. С. Логинова-Матвеева. – Екатеринбург : ООО «ПК АСТЕР-ЕК», 2017. – С. 24–29.

**Переводы. Переложение фольклорных текстов
на хантыйский и венгерский языки**

47. Erzsi, Winter. Sziberiai rokonaink / Winter Erzsi ; szoveg : Kerezsi Fgnes, hanti versek : Agravena Szopocsina. – a DUNA TV, A FUJI, A SOROS ALAPITVANY es a VIZIO Muveszeti Alkoto kozossege tamogatasaval johetett letre. Koszonet erte. – 1997. – 114 p.
48. Кул кэнччэ панэ кулэли илты моньть (Сургут йох нялэм чав) = Сказка о рыбаке и рыбке / А. С. Песикова



- // Монщат = Сказки / А. С. Пушкин ; сост. : Е. А. Немысова, М. А. Рачинская ; худож.: А. Г. Слепков, Л. Ф. Слепкина ; пер. на хант. яз.: М. Шульгин, П. Е. Хатанзеев, А. С. Песикова, Р. Р. Скамейко. – СПб. : Просвещение, 2002. – С. 21–30.
49. Салтан кон, лув пахэл воккэн-маккэн Гвидон кэнясь панэ сиккэн – кэрэн Кэтэн кон ави илты монть (сургут йох нялэм чав) = Сказка о царе Салтане / А. С. Песикова // Монщат = Сказки / А. С. Пушкин ; сост.: Е. А. Немысова, М. А. Рачинская ; худож. А. Г. Слепков, Л. Ф. Слепкина ; пер. на хант. яз.: М. Шульгин, П. Е. Хатанзеев, А. С. Песикова, Р. Р. Скамейко. – СПб. : Просвещение, 2002. – С. 50–85.
50. Сорнен тютюкурек илты монть (сургут йох нялэм чав) = Сказка о золотом петушке / А. С. Песикова // Монщат = Сказки / А. С. Пушкин ; сост.: Е. А. Немысова, М. А. Рачинская ; худож.: А. Г. Слепков, Л. Ф. Слепкина ; пер. на хант. яз.: М. Шульгин, П. Е. Хатанзеев, А. С. Песикова, Р. Р. Скамейко. – СПб. : Просвещение, 2002. – С. 86–97.
51. Пушкин А. С. «Я помню чудное мгновение...» / пер. стихотворения на хант. язык сург. диалекта А. Песиковой // Я помню чудное мгновение ... : сб. переводов одного стихотворения на языки народов мира / сост. Б. М. Егоров. – Архангельск : Архангельский литературный музей, 2015. – С. 402–404.
52. Лапэт котэң пухэл = Селение в семь домов / А. Сопочина // 60 лет с читателями = 60 од пӓты хӓншлӓт (к 60-летию газеты «Хӓнты ясӓн») : сборник. – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2017. – С. 260–261.

Публикации в периодической печати

53. Случай в тайге / А. С. Песикова // Ленинская правда. – 1972. – 21 апреля. – С. 4.



54. Тувытпар-Кичпар-Ко : [хантыйская сказка] / А. С. Песикова // Ленинская правда. – 1972. – 4 мая. – С. 4.
55. Никто не хотел умирать / А. С. Песикова // К победе коммунизма. – 1976. – 4 мая. – С. 2.
56. Как выжить тайге и людям? / А. Песикова // Ленинская правда. – 1988. – 16 июля. – С. 5.
57. Сохранится тайга, будем живы и мы / А. Песикова // Ленинская правда. – 1988. – 10 декабря. – С. 7.
58. Принцы и нищие (субъективные заметки о выборах) / А. С. Песикова // Вестник. – 1990. – 31 августа. – С. 3.
59. Все мы – часть вселенского целого / А. С. Песикова // Вестник. – 1992. – 11 ноября. – С. 3.
60. Кому и как управлять сообществом аборигенов / А. Песикова // Вестник. – 1992. – июнь. – С. 5.
61. Песня о вещах / А. С. Песикова // Северный дом. – 1992. – 4 февраля. – С. 8.
62. Родовые угодья: миф или реальность? / А. С. Песикова // Новости Югры. – 1992. – 10 декабря. – С. 3.
63. Магический треугольник / А. С. Песикова // Новости Югры. – 1994. – 21 июля. – С. 2.
64. Девочка и Вынги / А. Песикова // Вестник. – 1995. – 12 мая. – С. 6.
65. Кто сейчас хозяин тайги? / А. С. Песикова // Новости Югры. – 1995. – 24 августа. – С. 6.
66. С точки зрения хозяев : [резонанс] / А. С. Песикова // Вестник. – 1995. – 2 июня. – С. 4.
67. О чем думают в общине «Ханто» / А. Сопочина // Вестник. – 1997. – 5 декабря. – С. 5.
68. Ампиен семнал пела ванта / А. С. Песикова // Ханты ясанг. – 2000. – 5 августа. – С. 2–3.
69. Два взгляда на жизнь ханты / А. Сопочина // Новости Югры. – 2001. – 27 сентября.



70. Кому это надо? : [коренной вопрос] / А. Песикова // Вестник. – 2001. – 31 августа. – С. 9.
71. Олени и нефть / А. Песикова // Вестник. – 2001. – 2 ноября. – С. 6.
72. Почему три больше пяти? / А. Песикова // Новости Югры. – 2001. – 11 января. – С. 1.
73. Сургутские ханты в современном мире: взгляд со стойбища / А. Песикова // Слово народов Севера. – 2008. – № 2 (23). – С. 5.

**Публикации в газете «Айкӧд»
(расшифровка текстов записи, переводы)**

74. Ими Қодӧх (йыс моньтъ) = Тетушкин Племянник (старинная сказка) / рассказал Л. М. Сопочин ; запись М. Чепреги ; расшифровка текста записи А. С. Песиковой, Л. Н. Каюковой // Айкӧд. – 2014. – № 1 (1). – 7 января. – С. 7.
75. «Кондинские озера» йӧдӧп нӧмат пӧнат = «Кондинским озерам» присвоили новое название / Л. Спирякова ; пер. на хант яз. А. Песиковой // Айкӧд. – 2014. – № 4 (4). – 10 октября. – С. 3.
76. Қот кредитования = Кредитование жилища / И. Новгородцев ; пер. на хант. яз. А. Песиковой // Айкӧд. – 2014. – № 4 (4). – 10 октября. – С. 1–3.
77. Мудтӧп = Молитва – заклинание хантов с Нижнего Приобья / пер. из казымского диалекта на сургутский А. Песиковой // Айкӧд. – 2014. – № 6 (6). – 19 июня. – С. 2–3.
78. Ольга Костина вӧдпӧс арӧх = Песня жизни Ольги Костиной / А. Песикова // Айкӧд. – 2014. – № 3 (2) – 20 марта. – С. 6.
79. Татьяна Андреевна Русскинкӧй нӧ, ӧнӧлтӧтӧ нӧ = Татьяна Андреевна учитель из Рускинской / пер. на хант.



- яз. А. Сопочина // Айкӧд. – 2014. – № 4 (4). – 10 октября. – С. 4–5.
80. Финнэт нянь кер пӧнӧднӧ = Хлебная печь в Финляндии / пер. на хант. яз. А. Сопочина // Айкӧд. – 2014. – № 1 (1). – 7 января. – С. 5.
81. Авӧс ӧрт = Северный богатырь : сказка / рассказал Л. М. Сопочин ; запись М. Чепреги ; расшифровка текста записи А. С. Песиковой, Л. Н. Каюковой // Айкӧд. – 2015. – № 3 (9). – 16 марта. – С. 8.
82. Айрыт ӧувлӧп = Гонки на обласах / пер. на хант. яз. А. Песиковой // Айкӧд. – 2015. – № 7 (13). – 20 июля. – С. 9, 12.
83. Айрытнат йӧнқилтӧ вӧр = Гонки на обласах / пер. на хант. яз. А. Песиковой // Айкӧд. – 2015. – № 6 (12). – 25 июня. – С. 1–2, 8.
84. Вӧнт лунқ ими = Лесная богиня / М. Чепреги ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 7, 11.
85. Йухӧр, сарнам! Сарнам! Сарнам! Ӧермӧн мӧх! Россия сарнам пыхӧртӧ! = Югра, вперед! Вперед! Вперед! Болотный край! Давай Россию выручай! / пер. стихотворения А. Лонгортова, А. Песиковой // Айкӧд. – 2015. – № 7 (13). – 20 июля. – С. 11, 12.
86. Каркам қӧ йастӧдӧв! = Славим человека труда! / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 1, 8.
87. Карӧс ики = Орел Карӧс ики / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 11, 12.
88. Кат имихӧн = Две женщины : сказка / рассказал Л. М. Сопочин ; запись М. Чепреги ; расшифровка текста записи А. С. Песиковой, Л. Н. Каюковой // Айкӧд. – 2015. – № 3 (9). – 16 марта. – С. 1–4.



89. Кат моътъхэң = Две сказки / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 11, 12.
90. Қәднә Мәх сохныпәх = Как Земля появилась / беседа с М. И. Мултановой ; запись и пер. на хант. яз. А. С. Сопочиной // Айкөд. – 2015. – № 1 (7). – 23 января. – С. 4–5.
91. Қәлхәп = Качели / стихи М. П. Вахрушевой ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 11, 12.
92. Корлик пухәд нэврэмәт = Дети поселка Корлики / пер. на хант. яз. А. Песиковой // Айкөд. – 2015. – № 7 (13). – 20 июля. – С. 7, 10–11.
93. Дәпәт пәх чипан = Колдовство семи сыновей : сказка / рассказала М. И. Мултанова ; аудиозапись В. Ермаковой ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 4–7, 9–11.
94. Дәңтәпсә = Считалка / стихи М. П. Вахрушевой ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 11, 12.
95. Ма сар кәдам = Мое слово будущее : стихотворение / Т. Молданов ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 11, 12.
96. Мәңк лунқ йасәң = Сказание о богах реки Моховой / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 5–6, 10–11.
97. Марфа Йосифовна Мултанова – Вәдәм вәрәд йастәх = Марфа Йосифовна Мултанова – Рассказ о своей жизни / аудиозапись В. Ермаковой ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 3–5, 8–10.
98. Мәң – қон нэврэмәт = Мы – дети государственные / А. Лонгортов ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 9 (15). – 21 сентября. – С. 2–3, 8–9.



99. Пиң уринэ вадэм вяр = Это случилось на Пиме / М. Чепреги ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 8 (14). – 20 августа. – С. 7, 11.
100. Тасэң тьөрас кө, тасэң Пэтэр, тасэң Марка = Богатырь купец, богатырь Пэтэр-Марка : сказка / рассказал Л. М. Сопочин ; запись М. Чепреги ; расшифровка текста записи : А. С. Песиковой, Л. Н. Каюковой // Айкөд. – 2015. – № 3 (9). – 16 марта. – С. 4–7.
101. Тьдэс нәмэт = Названия месяцев / пер. на хант. яз. А. Сопочина // Айкөд. – 2015. – № 12 (18). – 25 декабря. – С. 5, 9.
102. Ыд пухэд Йөпэли = Тром-Аган / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2015. – № 6 (12). – 25 июня. – С. 2–3, 8.
103. Ай даңки мошьт = Сказка о Малой белке (мышке) / сказка Н. И. Покачевой ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июля. – С. 14–15, 20–21.
104. Вутгән вадтэ мыр йимэң қатэд = День коренных народов / А. Семилетко ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2016. – № 3–4 (21–22). – 22 августа. – С. 1–2, 9.
105. Қәнтәх газета редакциянэ мойинтэтэ Маргарита Лянге = Маргарита Лянге в гостях у национальной редакции / Л. Спирякова ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2016. – № 5–6 (23–24). – 26 сентября. – С. 1–3, 10.
106. Қө панэ лүк = Человек и глухарь / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июля. – С. 15, 22.
107. Дапэт қот пухэд = Селение семи домов / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкөд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июля. – С. 13–14, 19–20.
108. Маргарита Кузьминична Анисимкова – руть писатель = Маргарита Кузьминична Анисимкова – русская пи-

- сательница / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 5–6 (23–24). – 26 сентябрь. – С. 8, 14.
109. «Мэн келатты мэнлув кунтэ – Ыит йнта Тӧмидкӧнӧ арийадӧйув» = «Если мы уйдем с лица земли – значит, так боженька распорядится» / А. Семилетко ; интервью Л. Мерцаловой ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 5–6 (23–24). – 26 сентябрь. – С. 15–17, 18–24.
110. Њэврэмэт кӧникула мэнлэт = Дети едут на каникулы / А. Семилетко ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июль. – С. 3, 9.
111. Өкружнӧй газетаха «Новости Югры» 85 ол = 85-летие окружной газеты «Новости Югры» / Л. Спирыкова ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июль. – С. 4–5, 9–10.
112. Пупи панэ пирэс ими = Медведь и бабушка / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 5–6 (23–24). – 26 сентябрь. – С. 8–9, 14–15.
113. Рыт вӧрэм йах = Строители лодки : сказка / К. Папай ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июль. – С. 13–15, 19–22.
114. Сургутскӧй панэ Нижневартоскӧй районхэн музейэт илты = Музей Сургутского и Нижневартоского районов / А. Семилетко ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июль. – С. 6–8, 11–12.
115. Сургутскӧй район йух дӧрттэ вӧр = О выборочных рубках в лесах Сургутского района / А. Семилетко ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июль. – С. 15, 22.
116. Суркунэд кӧнтӧх йох илты = О Сургутских ханты / пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). – 25 июль. – С. 15–16, 22–23 .
117. Ямал найнэ лиди, ӧс Йухур Ыи чакӧнди = Полыхает ЯНАО, а страдает ХМАО / А. Семилетко ; пер. на хант. яз. А. Песикова // Айкӧд. – 2016. – № 1–2 (19–20). –

25 июля. – С. 16, 23–24.

Редакторская деятельность

118. Айпин, Е. Д. Клюквинка и травяная косичка : сб. сказок и загадок / Е. Д. Айпин ; ред. хант. текста А. С. Песикова. – М. : ИКАР, 1997. – 29 с.
119. Айпин, Е. Д. Я слушаю землю: книга для дополнительного чтения в 3–4 классах хантыйских школ (сургутский диалект) / Е. Д. Айпин ; отв. ред. А. С. Песикова. – СПб. : Просвещение, 2002. – 111 с. : ил.
120. Айпин, Е. Д. В тени старого кедра : кн. для дополнительного чтения в 5–6 классах хантыйских школ (сургутский диалект) / Е. Д. Айпин ; отв. ред. А. С. Песикова. – СПб. : Просвещение, 2003. – 71 с. : ил.
121. Демешкевич, Ф. К. Картинный словарь хантыйского языка (Варьеганский подговор аганского говора Сургутского диалекта) : учеб. пособие для учащихся начальных школ / Ф. К. Демешкевич, Л. И. Ишбаев, Л. И. Салихова ; отв. ред. А. С. Песикова. – СПб. : Просвещение, 2003. – 99 с.
122. Кулинич, Е. А. Чтение (хантыйский язык сургутский диалект) : учеб. для 3 кл. общеобр. школ / Е. А. Кулинич ; отв. ред. А. С. Сопочина. – СПб. : Просвещение, 2003. – 118 с. : ил.
123. Детские сказки варьеганских ханты / Российская академия наук, Сибирское отделение, Институт филологии, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок ; сост. Н. Б. Кошкарева ; отв. ред. А. С. Песикова. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006. – 98, [10] с. : цв. ил.
124. Немысова, Е. А. Хантыйские загадки (казымский и сургутский диалекты) / Е. А. Немысова, Л. Н. Каюкова ; ред. А. С. Сопочина ; Деп. образ. и науки ХМАО – Югры. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 85 с. : цв. ил.

125. Утварь обских угров (ханты и манси) / Деп. культуры ХМАО – Югры, АУ ХМАО – Югры «Творческое объединение «Культура» ; Деп. Культуры ХМАО – Югры, АУ ХМАО – Югры «Творческое объединение «Культура» ; Т. А. Молданова, ; ред.-сост. Н. А Молданова,; кураторы проекта: А. В. Лебедева, Е. А. Немысова ; ред. хант. текста А. С. Песикова ; ред. манс. текста Т. Д. Слинкина. – Ханты- Мансийск : Принт-Класс, 2012. – Т. 1. – 232 с.
126. Волкова, А. Н. Занимательная грамматика хантыйского языка (сургутский диалект). 1 кл. : экспериментальное учеб. пособие для детей, не владеющих хантыйским языком / А. Н. Волкова, Г. Л. Нахрачева ; ред. А. С. Песикова ; рец. В. Н. Соловар ; Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры, БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2014. – 23 с. : цв. ил.
127. Волкова, А. Н. Занимательная грамматика хантыйского языка (сургутский диалект). 2 кл. : экспериментальное учеб. пособие для детей, не владеющих хантыйским языком / А. Н. Волкова, А. А. Шиянова ; ред. А. С. Песикова ; рец. В. Н. Соловар ; Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры, БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2014. – 23 с.
128. Волкова, А. Н. Занимательная грамматика хантыйского языка (сургутский диалект). 3 кл. : экспериментальное учеб. пособие для детей, не владеющих хантыйским языком / А. Н. Волкова, Г. Л. Нахрачева ; ред. А. С. Песикова ; рец. В. Н. Соловар ; Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры, БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2014. – 20 с.

129. Волкова, А. Н. Занимательная грамматика хантыйского языка (сургутский диалект). 4 кл. : экспериментальное учеб. пособие для детей, не владеющих хантыйским языком / А. Н. Волкова, А. А. Шиянова ; ред. А. С. Песикова ; рец. В. Н. Соловар ; Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры, БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2014. – 20 с.
130. Волкова, А. Н. Занимательная грамматика хантыйского языка (сургутский диалект). 5 кл. : экспериментальное учеб. пособие для детей, не владеющих хантыйским языком / А. Н. Волкова, Г. Л. Нахрачева, А. А. Шиянова ; ред. А. С. Песикова ; рец. В. Н. Соловар ; Деп. образ. и молодеж. политики ХМАО – Югры, БУ ХМАО – Югры Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ООО «Югорский формат», 2014. – 40 с.
131. Одежда народов Югры : альбом этнографических рисунков / Деп. культуры ХМАО – Югры, АУ ХМАО – Югры «Творческое объединение «Культура» ; ред.-сост. Т. А. Молданова ; ред. манс. текста Т. Д. Слинкина ; ред. хант. текста (казымский диалект) Е. А. Немысова ; ред. хант. текста (сургутский диалект) А. С. Песикова ; рец. Н. В. Лукина. – Ханты-Мансийск : Принт-Класс, 2015. – 444 с.
132. Поселения, постройки, средства передвижения, орудия труда народов Югры : альбом этнографических рисунков / Деп. культуры ХМАО – Югры, АУ ХМАО – Югры «Творческое объединение «Культура» ; ред.-сост. Т. А. Молданова ; ред. манс. текста Т. Д. Слинкина ; ред. хант. текста (казымский диалект) Е. А. Немысова ; рец. Н. В. Лукина. – Ханты-Мансийск : Принт-Класс, 2015. – 240 с. : ил.



133. Сказки и рассказы сургутских ханты : фольклорный сборник / Деп. образ. и молодеж. ХМАО – Югры, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок ; авт.-сост. Марта Чепреги ; ред. А. С. Песикова ; пер. на рус. яз. : Т. А. Ефремова, А. С. Песикова. – Тюмень : Форумат, 2015. – 117 с.
134. Волкова, А. Н. Краткий русско-хантыйский словарь (сургутский диалект) / А. Н. Волкова, В. Н. Соловар ; отв. ред. А. С. Сопочина ; рец. М. Чепреги ; Деп. образ. и молодеж. ХМАО – Югры, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2016. – 100 с.
135. Чепреги, М. Сургутский диалект хантыйского языка : монография / М. Чепреги ; под ред. Н. Б. Кошкаревой ; ред. хант. текста А. С. Песикова ; Деп. образования и молодеж. политики ХМАО – Югры, Об.-уг. ин-т прикладных исслед. и разработок. – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2017. – 275 с.

Комментарии

136. Мартин, Ф. Р. Сибирика. Некоторые сведения о первобытной истории и культуре сибирских народов / Ф. Р. Мартин ; ред. А. Я. Труфанов ; пер. с нем. Ж. Н. Труфановой ; коммент. и примечания: А. С. Сопочина, А. Я. Труфанов. – Екатеринбург ; Сургут : Уральский рабочий, 2004. – 46, [103] с. : ил. + табл.

Публикации о жизни и деятельности

137. Глухих, А. Великая финно-угорская родня / А. Глухих // Новости Югры. – 1995. – 29 августа. – С. 6.
138. Бардин, Г. И. Достойный кандидат в депутаты / Г. И. Бардин // Новости Югры. – 1996. – 17 октября. – С. 4.
139. Беззаветно любит свой суровый, богатый и прекрасный край А. С. Сопочина (Кандидат в депутаты Думы ХМАО по шести мандатному избирательному округу)

- // Северный дом. – Сургут, 1996. – 19 октября. – С. 5.
140. Глухих, А. Неравное партнерство (Баланс не в пользу аборигенов) : [интервью с А. С. Сопочиной] / А. Глухих // Новости Югры. – 2006. – 23–29 марта. – С. 30.
141. Корниенко, О. «Путешествие по Сибири» / О. Корниенко // Вестник. – 1996. – 18 октября. – С. 3.
142. Себурова, Т. С. Сопочина Аграфена Семеновна / Т. С. Себурова // Ханты ясанг. – 1996. – 19 октября. – С. 1.
143. Харамзин, Т. Г. Кандидат земли хантыйской / Т. Г. Харамзин // Новости Югры. – 1996. – 17 октября. – С. 4.
144. Харамзин, Т. Г. Кандидат земли хантыйской / Т. Г. Харамзин // Скрижаль. – 1996. – 25 октября. – С. 7.
145. Белобородов, В. К. Песикова (Сопочина) Аграфена Семеновна / В. К. Белобородов, Т. В. Пуртова // Ученые краеведы Югры : библиограф. словарь. – Тюмень : СофтДизайн, 1997. – С. 216–217.
146. CONCLUSION: SOUL-FULL : [Agrafena Pesikova Sopochina] // THE TENACITY OF ETNICITY. A SIBERIAN SAGA IN GLOBAL PERSPECTIVE. – PRINCETON NEW JERSEY : PRINCETON UNIVERSITY PRESS. – С. 201–202. : фото.
147. Немысова, Е. А. Сопочина (Песикова) Аграфена Семеновна / Е. А. Немысова // Югория : энциклопедия Ханты-Мансийского автономного округа. В 4 т. / гл. ред. Г. Ф. Шафранов-Куцев. – Екатеринбург : Сократ, 2000. – Т. 3. – С. 136.
148. Шатунов, Н. Хождение за три Лямы / Н. Шатунов // Югра. – 2002. – № 7. – С. 43–47.
149. Глухих, А. Стойбище с видом на газовый факел / А. Глухих // Новости Югры. – 2004. – 23 октября. – С. 4.
150. Огрызко, В. Сопочина (Песикова) Аграфена Семеновна / В. Огрызко // Мир Севера. – 2005. – № 5–6. – С. 71.
151. Добрынина, Л. Что заботит президента и председателя

- / Л. Добрынина // Вестник. – 2007. – 23 ноября. – С. 7.
152. Поливанова, С. «Силы дает мой народ» : [интервью с А. С. Сопочиной] / С. Поливанова // Югра. – 2010. – № 12. – С. 66–69.
153. Глухих, А. Хранитель святыни / А. С. Глухих // Новости Югры. – 2013. – 30 мая. – С. 26.
154. Уфимцева, А. Секреты семейного мастерства Сопочинных / А. Уфимцева // Новости Югры. – 2013. – 25 апреля. – С. 27 : ил.
155. Глухих, А. На священном Тромагане. Путевые заметки / А. Глухих // Новости Югры. – 2014. – 4 сентября. – С. 26 : ил.
156. Неудобный Иосиф : [по сценарию видеофильма] // Уходящая натура: что осталось за кадром / О. Корниенко ; худож. М. Г. Мунтян. – Воронеж : ООО «ИЗДАТ-ПРИНТ», 2016. – С. 24–29.
157. Корниенко, О. С моих слов записано верно : [история Аграфены Песиковой и священного озера Имлор] // Уходящая натура: что осталось за кадром / О. Корниенко ; худож. М. Г. Мунтян. – Воронеж : ООО «ИЗДАТ-ПРИНТ», 2016. – С. 146–149.
158. Степанова, Е. Сема питум хятддал пята ванлгупсы : [к юбилею А. С. Песиковой] / Е. Степанова // Ханты ясаң. – 2016. – № 10. – 26 мая. – С. 15.
159. Вах, Н. Рэт ясаңд пята дыдд мд : [о Аграфене Сопочиной (Песиковой)] // 60 лет с читателями = 60 ол паты ханшддт (к 60-летию газеты «Ханты ясаң») : сборник. – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2017. – С. 258.
160. Вах, Н. Специалист по сургутскому диалекту хантыйского языка : [о Аграфене Сопочиной (Песиковой)] // 60 лет с читателями = 60 ол паты ханшддт (к 60-летию газеты «Ханты ясаң») : сборник. – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2017. – С. 259.

Выступления

161. А. С. Сопочина-Песикова // Обские Угры на пороге третьего тысячелетия : доклады Междунар. конф. «Ханты и манси на пороге третьего тысячелетия. Опыт. Проблемы. развитие» / под ред. Е. Д. Айпина. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2001. – С. 92.
162. Сопочина Аграфена Семеновна // О сохранении мест традиционного проживания и хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа: материалы расширенного заседания Ассамблеи представителей коренных малочисленных народов Севера Думы Ханты-Мансийского автономного округа / под ред. : Е. Д. Айпина, И. Г. Алексеевой, Т. С. Гоголевой. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2002. – С. 41–44.

Письма

163. Взгляд изнутри : [открытое письмо общественной организации «Спасение Югры» районной администрации] / А. С. Сопочина // Вестник. – 2003. – 17 октября. – С. 12.
164. Из открытого письма в редакцию газеты «Сургутская трибуна» / К. Е. Лазарев, В. П. Безруков, А. С. Песикова-Сопочина // Именные месторождения. Аркадий Тян : историко-краеведческий сборник / Учреждение культуры ХМАО «Музей геологии нефти и газа» ; ред.-сост. Л. В. Цареградская. – Сургут : Сургутская типография, 2004. – Вып. 2. – С. 37–38. : ил. – (Посвящается памяти геологов-первопроходцев нефтегазодной провинции Западной Сибири).
165. Письмо Хасбулатову Руслану Имрановичу Верховный Совет РСФСР / Т. Гоголева, А. Сопочина // Именные месторождения. Аркадий Тян : историко-краеведческий сборник / Учреждение культуры ХМАО «Музей геологии нефти и газа» ; ред.-сост. Л. В. Цареградская. – Сур-

гут : Сургутская типография, 2004. – Вып. 2. – С. 40. : ил.
– (Посвящается памяти геологов – первопроходцев
нефтегазозонной провинции Западной Сибири).

Хроника жизни и деятельности

- 1951 г., 13 апреля** – родилась в с. Песиково Сургутского района.
- 1960–1971 гг.** – учеба в школах д. Лямино, Дарко-Горшково, п. Тундрино, г. Сургут.
- 1971 г.** – корреспондент Ханты-Мансийского телевидения.
- 1972–1977 гг.** – учеба в Ленинградском государственном педагогическом институте им. А. И. Герцена, филологический факультет народов Крайнего Севера.
- 1977–1978 гг.** – учитель подготовительного класса Русскинской восьмилетней школы.
- 1979–1980 гг.** – воспитатель детского сада № 147., изучение латышского языка. г. Рига, Латвийская ССР.
- 1980–1987 гг.** – воспитатель, медсестра в психоневрологическом Доме ребенка.
- 1987–1991 гг.** – учитель подготовительного класса Русскинской восьмилетней школы.
- 1991–2017 гг.** – научный сотрудник, руководитель Сургутского научно-фольклорного архива (далее Сургутского филиала фольклорного центра) Обско-угорского института прикладных исследований и разработок.
- 2018 г.** – сотрудник Центра лингвистических исследований языков КМНС в Сургутском государственном университете. г. Сургут.

Активно сотрудничает с:

Ленинградским отделением издательства «Просвещение» по созданию учебников хантыйского языка на сургутском диалекте;

учителями начальных классов по чтению лекций по теории сургутского диалекта хантыйского языка;



Таллиннским республиканским телевидением, консультант видеоматериалов «Материальная и духовная культура обских угров»;

Тартусским университетом по переводу фольклорных текстов с хантыйского на русский языки;

Автономным учреждением дополнительного профессионального образования ХМАО – Югры «Институт развития образования» по созданию учебников и книг для чтения на сургутском диалекте. г. Ханты-Мансийск.

Общественная работа

1990–1995 гг. – участие в решении задач по защите территории Тяновской группы месторождений нефти от варварского освоения ПО «Сургутнефтегазом» и за подписание договора между Генеральным директором СНГ и Председателем Правительства ХМАО об особых условиях освоения группы Тяновских месторождений нефти.

1991–1993 гг. – инициатор создания структуры по работе с коренным населением в нефтяных компаниях ПО «Когалымнефтегаз» и «Сургутнефтегаз».

1990–1994 гг. – участник VII и VIII Международных Конгрессов, II-го съезда Союза оленеводов мира в Финляндии (делегат), VIII Международного Конгресса финно-угорских народов (делегат).

1990–1997 гг. – инициирование признания за коренным населением права на родовые угодья.

1992–1996 гг. – организатор общины сургутских ханты «Ханто». Составление и публичная защита уставов общин «Ханто» и «Яун-Ях».

1992–1998 гг. – участник конференций «Нефть. Закон. Коренные народы».

2002–2008 гг. – председатель Сургутского районного отделения общественной организации «Спасение Югры».



2006 г. – делегат съезда коренных народов Севера, Сибири, Дальнего Востока.

2015 г. – член Совета по реестру нематериальной культуры автономного учреждения ХМАО – Югры «Окружной дом народного творчества».

Награды

2000 г. Почетная грамота Губернатора ХМАО А. В. Филипенко, за вклад в обеспечение благополучия автономного округа, высоко профессиональное мастерство и многолетний добросовестный труд, заслуги в сфере экономики, науки, культуры, искусства, образования, охраны окружающей среды и честь празднования 70-летия со дня образования Ханты-Мансийского автономного округа.

2004 г. Дипломом Генерального секретаря Лиги, за бескорыстное служение коренным малочисленным народам Российской Федерации и в связи с 10-летием Лиги малочисленных народов и этнических групп Совет Лиги награждает почетным знаком и медалью «За заслуги перед малочисленными народами».

2004 г. Благодарственное письмо Департамента по вопросам коренных малочисленных народов Севера А. И. Райшева, за активное участие в организации и проведении межрегиональной детской этнографической экспедиции " Встреча родов ханты, проживающих на реках Тромъеган, Пим, Лямин, Сыня".

2004 г. Благодарственное письмо Думы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры В. С. Сондыкова, за значительный вклад в сохранение самобытной культуры и традиционного образа жизни коренных малочисленных народов Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

2004 г. Благодарность Президента Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока С. Н. Харючи, за активную работу в движении ко-

ренных малочисленных народов Ханты-Мансийского автономного округа.

2005 г. Благодарность Председателя правительства В. Т. Бобылева, за предоставленную обществу возможность ознакомиться с прозой жизни «Дневник экспедиции», «Сургутские ханты».

2006 г. Благодарность Президента Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока С. Н. Харючи, за большой вклад в сохранение и развитие культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и дальнего Востока Российской Федерации.

2006 г. Благодарность Ассамблеи коренных народов Севера за весомый вклад и активное участие в сохранении и развитии материальной и духовной культуры, традиционного образа жизни и среды обитания, формирования нормативно-правовой базы по вопросам коренных народов Севера и в связи с 10-летием Ассамблеи коренных малочисленных народов Севера Думы Ханты-мансийского автономного округа.

2006 г. Благодарность директора Департамента А. М. Овсянникова, за значительный вклад в сохранение наследия, развития языков, культуры коренных малочисленных народов Севера и в связи с 75-летием создания письменности народов Севера и 15-летием образования первого окружного научного учреждения обско-угорских народов.

2007 г. Благодарственное письмо Председателя Думы ХМАО – Югры В. С. Сондыкова, за значительный вклад в сохранение и развитие традиционных видов деятельности, хозяйствования и промыслов малочисленных народов и в связи с 15-летием института договорных отношений между представителями коренных малочисленных народов Севера и недропользователями.

2007 г. Благодарственное письмо Президента Общественной организации «Спасение Югры» ХМАО – Югры, за

активную работу в становлении и укреплении общественного движения коренных малочисленных народов Югры.

2007 г. Грамота Президента Ассоциации КМН Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ С. Н. Харючи, за активное участие в движении коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

2010 г. Благодарственное письмо Президента Общественной организации КМНС ХМАО – Югры «Спасение Югры» А. В. Новьюхова, за многолетний творческий труд, за неутомимую энергию в общественном движении обских угров и активное участие в проведении и обработке данных мониторинга «экологические и социально-экономические условия проживания коренных малочисленных народов Севера» в 2008–2009 гг.

2011 г. Благодарственное письмо Президента Общественной организации КМНС ХМАО – Югры «Спасение Югры» А. В. Новьюхова, в связи с 20-летием образования Обско-угорского института прикладных исследований и разработок ХМАО – Югры, за многолетний и добросовестный труд, неоценимый вклад по сохранению и идентификации самобытности, неравнодушие, профессионализм и внимательное отношение к традиционной культуре, духовному наследию коренных малочисленных народов Севера.

2012 г. Благодарственное письмо Объединенной редакции «Ханты-ясанг» и «Луима сэрипос» Р. Г. Решетниковой, за сохранение, пропаганду самобытной культуры, родного языка. Вы с достоинством несете свою просветительскую, духовную миссию через богатый мир национальных традиции, даря людям красоту художественного слова и душевную теплоту.

2013 г. Благодарственное письмо Председателя Думы ХМАО – Югры Е. Д. Айпина, за значительный вклад и деятельное участие в реализации государственной политики

в сфере обеспечения прав КМНС ХМАО – Югры и в связи с 20-летием со дня принятия Конституции Российской Федерации.

2013 г. Диплом начальника управления культуры, молодежной политики туризма и спорта Администрации Сургутского района Р. Ф. Марценковского, за участие музыкально-поэтического фестиваля «Край, где царствуют Белые ночи» в номинации «Краеведы Сургутского района»

2015 г. Благодарственное письмо Президента Молодежной организации обско-угорских народов ХМАО – Югры В. С. Банк, за активную общественную деятельность, участие в молодежном движении КМН Югры, сохранение и популяризацию традиционной культуры обско-угорских народов.

2015 г. Диплом Председателя жюри, Директора Муниципального учреждения культуры «Лянторский хантыйский этнографический музей» Е. А. Подосян, за участие открытой городской выставки-конкурса декоративно-прикладном искусстве.

2016 г. Благодарственное письмо Директора Обско-угорского института прикладных исследований и разработок В. И. Сподиной, за неоценимый вклад в дело сохранения нематериального культурного наследия коренных народов Югры в связи с празднованием 25-летия Обско-угорского института прикладных исследований и разработок.

Указатель заглавий

А

А. С. Сопочина-Песикова.....	161
------------------------------	-----

Б

Беззаветно любит свой суровый, богатый и прекрасный край А. С. Сопочина	139
Богатырь купец, богатырь Пэтэр-Марка	100

В

В тени старого кедр.....	120
Великая финно-угорская родня	137
Взаимоотношение техногенной и аборигенной цивилизации	28
Взгляд изнутри	163
Взгляд изнутри культуры.....	9
Взгляд назад	46
85-летие окружной газеты «Новости Югры»	111
Все мы – часть вселенского целого.....	59

Г

Гонки на обласах	82, 83
Графика. Сургутский диалект.....	43

Д

Два взгляда на жизнь ханты.....	69
Две женщины	88
Две сказки	89
Девочка и Вынги	64
День коренных народов	104
Дети едут на каникулы	110
Дети поселка Корлики.....	92
Детские сказки варьеганских ханты	123
Дневник экспедиции.....	33
Достойный кандидат в депутаты	139

Е

«Если мы уйдем с лица земли – значит, так боженька распорядится»	109
---	-----

З

Занимательная грамматика хантыйского языка (сургутский диалект)	126–130
--	---------

И

Из открытого письма в редакцию газеты «Сургутская трибуна»	164
История создания фольклорного архива сургутских ханты	37

К

Как выжить тайге и людям?	56
Кандидат земли хантыйской	143, 144
Картинный словарь хантыйского языка (Варьеганский подговор аганского говора Сургутского диалекта)	121
Картинный словарь хантыйского языка (сургутский диалект)	8
Картинный словарь шурышкарского, казымского, сургутского, ваховского диалектов хантыйского языка	12
Качели	91
Клюквинка и травяная косичка	118
Книга для чтения (сургутский диалект)	18
Колдовство семи сыновей	93
Кому и как управлять сообществом аборигенов	60
Кому это надо?	70
«Кондинским озерам» присвоили новое название	75
Краткий русско-хантыйский словарь (сургутский диалект)	133
Кредитование жилища	76
Кто сейчас хозяин тайги?	65

Л

Ландшафт для слабых или сильных?	31, 32
Лесная богиня	84

М

Магический треугольник	63
Маргарита Кузьминична Анисимкова – русская писательница	108
Маргарита Лянге в гостях у национальной редакции	105
Марфа Йосифовна.....	112
Мое слово будущее.....	95
Молитва – заклинание хантов с Нижнего Приобья	77
Музей Сургутского и Нижневартовского районов	114
Мы – дети государства	98

Н

На священном Тромагане. Путёвые заметки	155
Названия месяцев.....	101
Некоторые аспекты этнопсихологии обских угров (на примере пимских ханты)	22, 24
Некоторые положения этнопедагогики сургутских ханты применительно к работе школы-интерната	39
Необъятная священная земля	36
Неравное партнерство (Баланс не в пользу аборигенов)	140
Неудобный Иосиф	156
Никто не хотел умирать	55
Нормы поведения на хантыйском стойбище	26

О

О выборочных рубках в лесах Сургутского района	115
О Сургутских ханты	116
О чем думают в общине «Ханто».....	67
О чем думают в общине «Ханто» : о родовых угодьях, о родовой общине	4
Одежда народов Югры.....	131

Олени и нефть	71
Орел Карэс ики.....	87

П

Песикова (Сопочина) Аграфена Семеновна.....	145
Песня жизни Ольги Костиной	78
Песня о вещах.....	61
Письмо Хасбулатову Руслану Имрановичу Верховный Совет РСФСР	165
Полыхает ЯНАО, а страдает ХМАО	117
Поселения, постройки, средства передвижения, орудия труда народов Югры.....	132
Почему три больше пяти?	72
Принципы моделирования административно-управленческих структур сообщества коренных малочисленных жителей Севера и Сибири	20
Принципы отношения юганских ханты к природе (этноэкология юганских ханты)	40
Принцы и нищие (субъективные заметки о выборах).....	58
Проблемы обучения письменности сургутского диалекта хантыйского языка	45
Путешествие по Сибири.....	141

Р

Родовые угоды: миф или реальность?	62
Русско-хантыйский разговорник (сургутский диалект)	10

С

С моих слов записано верно	157
С точки зрения хозяев	66
Самоуправление коренных народов Севера и Сибири и принципы его моделирования	23
Северный богатырь.....	81
Секреты семейного мастерства Сопочинных	154
Селение в семь домов	52
Селение семи домов	107

Сибирика. Некоторые сведения о первобытной истории и культуре сибирских народов	136
«Силы дает мой народ»	152
Сказание о богах реки Моховой	96
Сказка о золотом петушке	50
Сказка о Малой белке (мышке)	103
Сказка о рыбаке и рыбке	48
Сказка о царе Салтане	49
Сказки и рассказы сургутских ханты	133
Сказки, рассказы с реки Лямы : фольклорный сборник на языке сургутских ханты	19
Славим человека труда.....	86
Случай в тайге.....	53
Современная музейная экспозиция этнических экспонатов в Сургутском и Нижневартовских районах	38
Современная структура миропонимания обских угров, ведущих традиционный образ жизни (на примере сургутских ханты)	28
Современное социально-экономическое положение сургутских ханты	34
Сопочина Аграфена Семеновна	142, 162
Сопочина (Песикова) Аграфена Семеновна	147, 150
Сохранится тайга, будем живы и мы	57
Специалист по сургутскому диалекту хантыйского языка	160
Стойбище с видом на газовый факел	149
Строители лодки	113
Сургутские ханты	35
Сургутские ханты в современном мире: взгляд со стойбища	73
Сургутский диалект хантыйского языка	135
Считалка	94

Т

Татьяна Андреевна учитель из Русскинской	79
Тегушкин Племянник	74
Традиционное воспитание детей сургутских ханты	30, 41
Тром-Аган	102

У

Утварь обских угров (ханты и манси).....	125
--	-----

Х

Хантыйские загадки (казымский и сургутский диалекты)	124
Хантыйский язык	1– 3, 5–7
Хантыйский язык (сургутский диалект).....	13–17
Хантыйско-русский тематический словарь (сургутский диалект)	11
Хлебная печь в Финляндии	80
Хождение за три Лямы	148
Хранитель святыни	153

Ч

Человек и глухарь	106
Чтение (хантыйский язык сургутский диалект)	122
Что заботит президента и председателя	151
Что такое «Богатство» в представлении хантов реки Тром-Аган?	29

Э

Экологические проблемы озера Имлор – достоприме- чательного места, сакральной территории, участка нефтепро- мысла.....	44
Экспедиция на Демьянку	42
Этика поведения этнографа на стойбище.....	25
Это случилось на Пиме	99

Ю

Югра, вперед! Вперед! Вперед! Болотный край!



Давай Россию выручай!	85
Я	
Я помню чудное мгновение	51
Я слушаю землю	119
CONCLUSION: SOUL-FULL	146
Die philosophich-religiöse Weltanschauung der Ob-Ugrier (Chanten und Mansen) heute	21
Sziberiai rokonaink	47



Указатель заглавий на хантыйском языке

Авэс өрт	81
Ай еем	1
Ай лаңки моһьть	103
Ай нянь ики	1
Айрыт Һувдэп	82
Айрытнат йаңкилтэ вяр	81
Ампиен семнал пела ванга	68
Вөнт луңк ими	84
Вуттэн вәлтэ мыр йимәң қәтәд ..	104
Ими Қоләх (йыс моһьть)	73
Йухәр, сарнам! Сарнам! Сарнам! Һөрмәң мәх!	
Россия сарнам пыхәртә!	85
Қәнтәх газета редакцияне мойинтәтә Маргарита Лянге ...	105
Қәнтәк көд	5–7, 13–16
Каркам қө йастәләв!	86
Карәс ики	87
Кат имиҳән	88
Кат моһьтьхән	89
Қө панә лүк	106
Қөднә Мәх сохныпәх.. ..	89
Қөлхәп	90
Қоләп дотьәм ёққән	1
«Кондинские озера» йәләп нәмат пәнат	74
Корлик пухәд Һәврәмәт	92
Қот кредитования	75
Кул кәнчә панә куләли илты моһьть (Сургут йох няләм чав)	48
Дәпәт қот пухәд	107
Дәпәт қотәң пухәд	51
Дәпәт пәх чипан	93
Дөңтәпсә	94
Ма сар көдам	95
Мәңк луңк йасән	96

Маргарита Кузьминична Анисимкова – руть писатель	108
Марфа Иосифовна Мултанова – Вăдэм вăрэл йастэх	97
Мултэп	76
«Мэн келатты мэнлув кунтэ – ʒит ăнта Төмидкөнэ арйалейув» ..	109
Мэң – қон Һэврэмэт	98
Һэврэмэт кăникула мэндэт ...	110
Өкруджнэй газетаха «Новости Югры» 85 ол ..	111
Ольга Костина вăлпэс арэх	77
Пиң уринэ вăдэм вăр ...	99
Пупи панэ пирэс ими..	112
Рыт вăрэм йах ..	113
Рэт яснăл пăта лыдăл мăл ..	159
Салтан қон, лув пахэл воккэн-маккэн Гвидон кэнясь панэ сиккэн-кэрэн Кэтэн қон ави илты моньть (сургут йох нэлэм чав)	49
Сема питум хăтăдлад пăта ванлтупсы	158
Сорнен тютькурек илты моньть (сургут йохнялэм чав)	50
Сургутскэй панэ Нижневартоскэй районхэн музейэт илты	114
Сургутскэй район йух дөрттэ вăр	115
Суркунэд қантэх йох илты	116
Тасэң тьөрас қө, тасэң Пэтэр, тасэң Марка	100
Татьяна Андреевна Русскинскэй нэ өнэлтэтэ нэ	79
Тувытпар-Кичпар-Қо	54
Тылдэс нăмэт	101
Финнэт нянь кер пөңэлнэ	80
Ыл пухэл Йөпэли	102
Юхэт	1
Ямал найнэ дили, өс Йухур ʒи чакэнли	117

Указатель имен

А

Айпин Е. Д. – 118–120, 161, 162
Алексеева И. Г. – 162
Анисимкова М. К. – 108
Афанасьева К. В. – 30

Б

Бардин Г. И. – 138
Бахлыков П. С. – 31 Без-
руков В. П. – 164 Бело-
бородов В. К. – 145

В

Вах Н. – 159, 160
Вахрушева М. П. – 91, 94
Волдина Т. В. – 34
Волкова А. Н. – 18, 19, 126–130, 134
Выквырагтыргына Л. – 6
Winter, Erzsi. – 47

Г

Герасимова С. А. – 40, 41
Глухих А. С. – 137, 140, 149, 153, 155
Гоголева Т. С. – 162, 165

Д

Демешкевич Ф. К. – 121
Дмитриева Т. Н. – 36
Добрынина Л. – 151

Е

Ермакова В. – 93, 97
Ермакова Р. Е. – 2, 936
Ефремова Т. А. – 133

З



Зенько А. П. – 29

И

Игушев Е. А. – 40, 41

Ишбаев Л. И. – 121

К

Каксин А. Д. – 38

Каюкова Л. Н. – 74, 81, 88, 100, 124

Кондин В. Ю. – 38

Корниенко О. – 141, 156, 157

Косинцева Е. В. – 42

Костина О. – 78

Кошкарева Н. Б. – 123, 135

Кулинич Е. Д. – 3, 122

Л

Лазарев К. Е. – 164 Ла-

пина М. А. – 40, 41 Ле-

бедева А. В. – 125

Лельхова Ф. М. – 20

Логинова-Матвеева Е. С. – 46

Лонгортов А. И. – 33, 35, 84, 98

Лукина Н. В. – 26, 32, 130, 131

М

Мартин Ф. Р. – 136 Мат-

веев А. К. – 36

Мерцалова Л. – 109

Молданов Т. – 95

Молданова Н. А. – 125

Молданова Т. А. – 124, 132

Мултанова М. И. – 90, 93, 97

Мунтян М. Г. – 154, 156

Н

Нахрачева Г. Л. – 126, 128, 130

Немысова Е. А. – 12, 17, 19, 30, 48–50, 124, 125, 131, 132, 147



О

Огрызко В. – 150

П

Папай К. – 113
Перевалова Р. В. – 22
Покачева Е. Р. – 10
Покачева Н. И. – 103
Поливанова С. – 152
Попова С. А. – 37, 40, 41
Прасина М. А. – 12
Пуртова Т. В. – 145
Пушкин А. С. – 48–51

Р

Рачинская М. А. – 5–8, 48–50
Ромбандеева Е. И. – 34, 40, 41
Русская Ю. Н. – 1

С

Салихова Л. И. – 121 Се-
бурова Т. С. – 142 Ска-
мейко Р. Р. – 48–50
Слепкова А. Г. – 48–50
Слепкова Л. Ф. – 48–50
Слинкина Т. Д. – 118, 125, 131, 132
Соловар В. Н. – 126–130
Смирнова Ф. И. – 2, 5
Соколова З. П. – 30
Сопочин Л. М. – 74, 81, 100
Спирякова Л. – 75, 105
Степанова Е. – 158
Сумарокова В. С. – 26

Т

Терешкин Н. И. – 1 Тру-



фанов А. Я. – 136 Тру-
фанова Ж. Н. – 136

У

Уфимцева А. – 154

Ф

Функ Д. А. – 29

Х

Хазбулатов И.И. – 165
Харамзин Т. Г. – 34, 40, 41, 143, 144
Хатанзеев П. Е. – 48–50

Ц

Цареградская Л. В. – 164, 165

Ч

Чепреги М. – 74, 81, 84, 88, 99, 134

Ш

Шатунов Н. – 148
Шафранов-Куцев Г. В. – 147
Шиянова А. А. – 127, 129, 130
Шульгин М. – 48–50

Я

Яковлев Я. Л. – 28, 44

Содержание

От составителя	3
<i>Лельхова Ф. М.</i> Хранительница традиций предков	4
<i>Глухих А. С.</i> Девочка с муравейника.....	7
БИБЛИОГРАФИЯ	
Учебники и иные отдельные издания	16
Публикации в сборниках	18
Переводы. Переложение фольклорных текстов на хантыйский и венгерский языки	23
Публикации в периодической печати	24
Публикации в газете «Айкӧд» (расшифровка текстов записи, переводы)	26
Редакторская деятельность	31
Комментарии	34
Публикации о жизни и деятельности	34
Выступления.....	37
Письма.....	37
Хроника жизни и деятельности.....	38
Активно сотрудничает с:	38
Общественная работа.....	39
Награды.....	40
Указатель заглавий.....	44
Указатель заглавий на хантыйском языке.....	51
Указатель имен	53



Справочное издание

**Сопочина (Песикова) Аграфена Семеновна:
жизнь и творчество**

Библиографический указатель

Составитель: Степанова Елена Павловна
Оператор верстки: Семенова Ирина Юрьевна
Формат 60*84/16. Гарнитура Times New Roman.
Усл. п. л. 1,9.

Отпечатано на оргтехнике Обско-угорского института
прикладных исследований и разработок
Тираж 50 экз.

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра
628011, г. Ханты-Мансийск, Мира 14А